

Давным-давно в провинции Канвон, в деревне Чхольсан, жил староста по имени Пэ Му Ён. Богатый, всеми уважаемый. Вот только детей у него не было.

Привиделось однажды жене старосты во сне, будто на землю небожитель спустился, веточку ей протягивает с цветами, только женщина ее взять захотела, а веточка феей обернулась. Подул ветерок – фея исчезла.

Вскорости понесла женщина и в положенный срок родила девочку, да такую красивую, что краше не сыщешь. Пэ Му Ён с женой сына хотели, но и дочери рады. И назвали они девочку Розой. Прошло три года, и родилась у них вторая дочь. Такая же красавица. И нарекли ее Лотос.

Но вот случилась беда, заболела мать. Какими только лекарствами ее не лечили – не помогло. Умирать собралась, и говорит она мужу:

– Ухожу я от вас и нисколько о том не печалюсь. Вот только дочек мне жалко. Приведешь ты другую жену, а самая лучшая мачеха – все равно неродная мать.

Оплакали ее муж и дочери, а спустя немного Пэ Му Ён привел в дом другую жену. Молодую да некрасивую, конопатую и сварливую. А уж до чего спесивую!

Хвалится не нахвалится своими сыновьями. Трое их у нее. Живет Пэ Му Ён с новой женой, а сам старую вспоминает – добрую да желанную. И дочек жалеет, ласкает. А мачеху зло разбирает.

Умными выросли дочери, умнее сыновей мачехи, завидно ей, и замыслила она выжить из дома девочек, измываться над ними стала. Никак муж ее не уймет. Все злее становится мачеха, стоит отцу отлучиться из дому – девочкам от нее житья нет. Придет отец домой, а дочки плачут, бедные.

Ругает муж жену, а она слушать не желает.

И решила в конце концов мачеха избавиться от старшей дочки. Взяла дохлую крысу, Розе в постель положила, а сама мужу пожаловалась, будто Роза ребенка выкинула, всю семью опозорила.

– Я давно неладное заподозрила, – сказала мачеха мужу, – только тебе говорить не хотела, боялась, ты не поверишь. А теперь у меня доказательство.

Повела мачеха мужа в комнату Розы, постель показала. Смотрит Пэ Му Ён, а там и вправду что-то лежит. Ничего не поделаешь, поверил муж мачехе, а Розу и слушать не стал. Весь день проплакали сестры, матушку родимую вспоминали. А злая мачеха не унимается, велит мужу старшую дочку к бабушке отправить. И так она донимала мужа, что пришлось ему согласиться.

И вот, дело к вечеру было, позвал Пэ Му Ён Розу и говорит:

– Жалко мне тебя, дочка, знаю, как ты страдаешь. Только лучше тебе уехать. Бабушка внучке обрадуется, приласкает, приголубит. Соскучилась она по тебе, давно ждет. Так что нынешней ночью и отправляйся.

Испугалась Роза, молит отца не отсылать ее, говорит:

– Не хочу я в чужие края ехать, да еще на ночь глядя, сестричку не хочу оставлять. Как она здесь без меня жить будет?

А отец одно твердит:

– Как я сказал, так и будет! Дочь не смеет перечить отцу. Чжансон тебя отвезет, брат твой!

Недоброе замыслила мачеха вместе со своим старшим сыном. Вышел он во двор, сел верхом на лошадь, Розу дожидается. Пошла Роза к сестричке прощаться и говорит:

– Уезжаю я, такова воля отца. Но ты не печалься, сестричка, я скоро вернусь. Смотри береги себя!

Заплакала Лотос и отвечает:

– Как же я здесь одна останусь! Возвращайся скорее! Я ждать тебя буду!

Тут мачеха появилась, вытащила Розу во двор, посадила на лошадь. Увез злой Чжансон девочку, никто и не видел. Темно ведь.

Скачут они через горы, скачут через леса. До озера добрались. Велит Чжансон Розе на землю сойти, а она испугалась и спрашивает:

– Зачем мне с лошади сходить? Мы ведь еще не приехали. Да и страшно мне, вон темень какая!

Как закричит на нее Чжансон:

– В озере теперь будешь жить, раз грех совершила и семью опозорила! Не хотел я тебя убивать, да мать с отцом так велели.

Стала Роза тут причитать:

– О, горе мне, горе! Не слышала я родительского приказа меня убивать.

Да прости меня Бог, если я в чем-нибудь провинилась! Такая мне, видно, выпала доля – исчезнуть в волнах озера. Матушка моя дорогая, вот я и пришла к тебе! Только сестричку мне жаль, тоскливо ей без меня будет и одиноко! Что же, стану я теперь духом воды.

Схватил Чжансон девочку, хотел в озеро бросить, но вырвалась Роза из его рук, сама в синие волны кинулась. Налетел тут холодный ветер, вдруг откуда ни возьмись – тигр! Да такой огромный! Испугался Чжансон, ускакать хотел, а тигр его с лошади сбросил, уши ему оторвал, руки ноги изгрыз, свалился Чжансон с горы.

Ждет злая мачеха сына, а его все нет и нет. Вдруг смотрит – лошадь вернулась одна, без Чжансона. Кликнула мачеха слуг, велела факелы взять, и отправились они сына искать. Долго искали и нашли наконец. Лежит он без памяти, весь покалеченный. Привезли его домой, опамятовался он и все рассказал, как было. Раскаялся тут Пэ Му Ён, принялся ругать себя за жестокость. А к младшей дочке еще ласковей стал, еще добрее. Замыслила теперь мачеха и от младшей сестры избавиться, еще больше стала над ней измываться.

Ждет бедная девочка, когда старшая сестра воротится, не дождалась и спросила у мачехи:

– Что с моей сестренкой случилось?

А мачеха рассмеялась и говорит:

– Нет больше твоей драгоценной сестрички, тигр ее разодрал. А брата твоего покалечил. Ты что, не видела?

Вернулась девочка в свою комнату, в голос заплакала, сестру стала звать. И сама не заметила, как уснула. Привиделась ей во сне Роза, вышла она из озера, желтым драконом обернулась и полетела к Восточному морю (Восточное море – так в Корее называют Японское море).

Тут Лотос как закричит:

– Дорогая сестричка! Возьми меня с собой! Не оставляй со злой мачехой!

Отвечает сестра:

– Я сейчас в царстве мертвых. Приказал мне Небесный король лететь к горам Трех духов за чудодейственным снадобьем. Не горюй! Скоро мы будем вместе!

Взревел тут дракон, и Лотос проснулась. Она рассказала свой сон отцу.

Расплакался отец. И поняла тут Лотос, что не тигр сестричку ее загрыз, злой человек ее сгубил. Принялась девочка у Чжансона спрашивать да выпытывать, и признался Чжансон, что Роза в озеро бросилась. Подумала девочка, подумала и тоже решила в озеро к сестричке своей пойти. Пришла она в свою комнату и стала шептать:

– Милая моя сестричка! Знаю я, что ты теперь духом озера стала. – Шепчет, а у самой слезы по щекам льются. – Осталась я теперь одна-одинешенька в целом свете. Говорят, даже старики не хотят умирать, а ты погибла в расцвете юности, семнадцать годков тебе было. А сколько мучений пришлось тебе вытерпеть из-за злой мачехи! Сколько позора вынести!

Скоро я приду к тебе, дорогая сестричка!

Но где же оно, это озеро? Лотос его не найти. Сидела она как-то, думу печальную думала. Вдруг откуда ни возьмись – синяя птичка. Прилетела и порхает прямо перед глазами. Поняла тут Лотос, что птичка за ней прилетела, чтобы на озеро ее отвести. Написала Лотос отцу записку, выскользнула незаметно из дома, за птичкой пошла.

Вот и озеро. Вдруг слышит Лотос, голос из глубины доносится:

– Не прыгай в воду, дорогая сестра! Уйдешь из мира людей, никогда не вернешься!

– Ну и пусть! – крикнула Лотос и бросилась в волны.

Говорят, и поныне в том озере две сестры горькую долю свою оплакивают.

Прошел слух, будто в Чхольсане умер судья. Ни дня не болел – и вдруг умер. От страха. Призраки сестер ему явились. От этого же умер его преемник и еще двое других судей. Сестры никому не причиняли вреда, хотели только, чтобы люди знали об их несчастной судьбе. Но люди, слабые по своей природе, при виде призраков умирали от страха. Губернатор провинции доложил обо всем королю. Тот отправил высокого сановника выяснить, в чем дело, и доложить. Чон Дон Хо, так звали сановника, прибыв в Чхольсан, расположился в ярко освещенной резиденции и стал читать вслух строки из Ицзина.

Ровно в полночь в зале повеяло холодом, и перед Чон Дон Хо явилась девушка в зеленой кофте и темно-красной юбке. Судья спросил, чем он может ей помочь.

– Я – дочь Пэ Му Ёна из Чхольсана, – ответила девушка, – зовут меня Лотос, а старшую сестру – Роза. Загубила нас злая мачеха. Отец ее в дом привел, когда мать умерла. Опозорила мачеха старшую сестру, дохлую крысу ей в постель положила и сказала, что у сестры выкидыш. Сестра бросилась в озеро и утонула.

Сказала так девушка и исчезла.

На следующее утро Чон Дон Хо начал расследование. Узнал, из какой семьи сестры, расспросил о загадочном озере и велел взять под стражу Пэ Му Ёна и его жену. Учинил судья Пэ Му Ёну допрос. Первым делом спросил:

– Сколько у тебя детей?

– Две дочери и три сына, – ответил Пэ Му Ён, – только дочери давно умерли.

– Отчего умерли? – спросил судья.

– От болезни, – ответил Пэ Му Ён.

– Говори правду, – приказал судья. – Все равно меня не обманешь!

Тут в разговор вмешалась мачеха и сказала:

– Старшая дочь опозорила не только себя, но и всю нашу семью.

Согрешила, выкинула ребенка, а потом утопилась, а младшая дочь убежала из дома, господин судья.

– Где доказательства, что у дочери был выкидыш? – продолжал судья.

– Вот они, господин, – ответила мачеха, вытащив из-за пазухи что-то, похожее на младенца.

Увидев это, судья решил отложить суд, заявил, что дело требует доследования, а Пэ Му Ёна с женой отпустил.

Ночью сестры снова явились к Чон Дон Хо, научили, как доказать вину мачехи и невиновность отца, и улетели на синем журавле.

На следующее утро Чон Дон Хо снова сел в судейское кресло и вызвал Пэ Му Ёна и его жену. Он велел развернуть сверток и обнаружил в нем комок крысиного помета. Понял тут Пэ Му Ён, что жена вокруг пальца его обвела, а жена не признается, знай свое твердит.

Чон Дон Хо отправил доклад губернатору провинции, и тот вынес приговор: мачеху четвертовать, ее старшего сына повесить, а Пэ Му Ёна освободить.

Пошел Пэ Му Ён к озеру, дочек своих на дне отыскал, а они как живые.

Отнес Пэ Му Ён дочек на склон горы, место для могил выбрал, похоронил дочерей, памятник соорудил.

А Чон Дон Хо за справедливость свою на всю страну прославился и должность высокую получил. Явились к нему Роза и Лотос, поблагодарили за мудрость и доброту, поклонились.

Долго жил Пэ Му Ён один, а потом снова женился. Взял в жены дочку Им Гван Хо, человека известного, богатого. Красивую, добрую, молодую – семнадцать годков ей сравнялось.

Явились однажды во сне к Пэ Му Ёну две его дочери и говорят:

– Не живем мы больше в озере – в Небесном королевстве живем. И повелел нам король вернуться на землю, к тебе. Это ли не великое счастье?

Хотел Пэ Му Ён дочерей за руки взять, но тут петух прокричал, и он проснулся. Вошел к молодой жене, а она в руках два цветка держит: розу и лотос. Спрашивает муж, откуда цветы, а жена отвечает:

– Нынешней ночью явилась ко мне небесная фея и говорит: Эти цветы тебе посылает Небесный король. Ухаживай за ними, расти, и придет к тебе счастье. Проснулась, смотрю – в каждой руке у меня по цветку.

Поставили Пэ Му Ён с женой цветы в вазу. Вскорости жена понесла; когда родила двух девочек-близнецов, цветы из вазы исчезли. Одну дочку нарекли Розой, другую – Лотос. Время быстро бежит. Подросли девочки, пятнадцать лет им минуло. И так были они похожи на погибших дочерей Пэ Му Ёна, что и не отличить. Взяли их замуж братья-близнецы, сыновья могущественного янбана Ли Ен Хо из соседнего уезда. Выдержали братья экзамены на должность и стали важными сановниками.